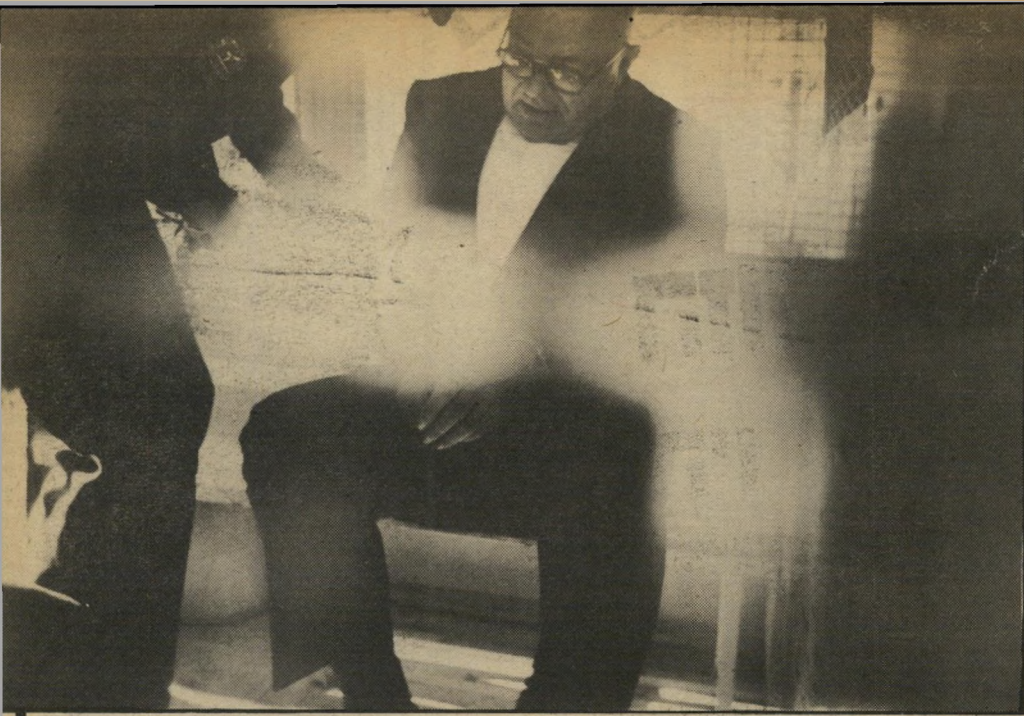


הפרקליט עומד להתפטר!



דמיאניוק מאחורי הסורגים של מבוכת המישטרה
אזיקים על הידיים



פרקליט אוקונור מתלונן לפני העיתונאים
איומים טלפוניים וכתובות נאצה

אחרי היום הרביעי דומה כי כבר החליט.

גרמו לו להתלבט קשות, בטרם עזב את הארץ בסוף השבוע.

מישפחת אוקונור מלווה את דמיאניוק מזה שנים אחדות. אבי-המישפחה נעדר רבות מהבית, בגלל המישפט. בני-המישפחה האחרים סבלו מאיומים טלפוניים ועל קירות-ביתם מצאו כתובות-נאצה.

ביום הרביעי השבוע עקבה אשה אלגנטית, לבושה כירוק ומאופרת טיפ-טופ, אחרי הדיון בכית-המישפט המחוזי בירושלים. היתה זאת ג'וסי אוקונור, אשתו של הפרקליט. שעזבה את ילדיה וכאה לעקוב מקרוב אחר התיק ששינה את חי המישפחה. היא סיפרה כי ילדיה מכירים את דמיאניוק ואף התקשרו אליו מאוד.

כעת, שוקל אוקונור לکنס מסיבת-עיתונאים עם שובו ארצה ולהודיע על כוונתו להתפטר מתפקידו כפרקליטו של דמיאניוק. אוקונור מתכוון להודיע את ההודעה הרמטית כדי להמחיש את דעתו כי גורל מרשו כבר נחרץ, ולכן אין כל טעם בהשקעת מאמצים מצידו. אוקונור התכוון להודיע על כך לאחרונה, אולם התלבט ממושכות והתנגד בין תיקוה ליאוש.

היו לו גם תלונות על כך שלא יכול היה להאזין לתרגום האנגלי-עברי באוזניות, בעת הדיון הראשון. ביום הרביעי, והוא נאלץ להסתפק בלחיי-שותיה של המתרגמת החיננית, בעלת הצמחה השחורה.

גם על אופי התרגום למרשו, היו לאוקונור תלונות. תחילה התנגד למי תורגמן שהועיד לו בית-המישפט בגלל היותו שוטר ועדי-ביעה במישפט. גם מהמתורגמנית, שמונתה תחת השוטר במהלך המישפט, הוא לא היה מאושר. אשה סימפטית זאת מתרגמת בדרך-כלל מרוסית לעברית ולהיפך. אחרי המישפט, רק יום לפני הדיון, איש לא תידרך אותה, על פי עדותה, כיצד לתרגם. לכן תירגמה כפי שראתה לנכון. אוקונור כמובן התרגז על כך.

הוא רגז אף יותר על הפירסומים הבלתי-אזהרים, לדבריו, בעיתונות המי-קומית ובעיתונות-החוזק. כפרט זו האמריקאית, לדבריו הנרגשים, גם העיתונות מכוונת בנושא זה מגבוה.

קצת משונה, אולם אוקונור דבק באמונתו. תלונות אלה, בנוסף לתלונות תיו הירועות — על כך שהראיות כנגד מרשו לא הוגשו עדיין לעינו והחומר המישפטי עדיין לא תורגם למענו —

התלונן על היחס למרשו בבית-הכלא איילון, שם, לדבריו, הוא קופא מקור. הוא חש תיכסול מכך שלא עלה בידו למצוא עורך-דין ישראלי שיסייע בידו ויקריש בחודשים הקרובים את כל זמנו למישפט. לאוקונור אין גם אמצעים כספיים לשלם לעורך-דין שיאות לעשות זאת.

ביום השבת כערב עזב מרק אוקונור, פרקליטו האמריקני של ג'ון דמיאניוק, את הארץ. אוקונור, מיספורי ובלתי-צפוי כהרגלו, נסע לאירופה כדי לחזק את טיעוניו. אוקונור עזב את הארץ במצב-רוח שפוף למדי, כשהוא מרגיש שהוא שחקן במישחק מכור, לדבריו. הוא



שופטת דורנר
המתורגמן נפסל

דמיאניוק אמר שלום לדפנה ברק

הסקרנות היחידה שאחזה בכתבים, בצלמים, בסוהרים ובי שוטרים, שנכחו בבית-המישפט המחוזי בירושלים ביום הרביעי היתה לגבי השאלה אם תגיע גם כתבת העולם-הזה, דפנה ברק, שפירסמה את המונוולוג הבלעדי של דמיאניוק, ואם כן — כיצד יגיב דמיאניוק, כשיראה אותה? ועדה פנימית של שרות בתי-הסוהר, שחקרה את כל הגורמים מלבד הגיבורים הראשיים, הגיעה למסקנה שהעציר והכתבה לא נמגשו מעולם, ואילו ועדה פנימית של המישטרה, שהוקמה בעיקבות סערה ציבורית ושוב לא הצליחה לחקור את הגיבורים הראשיים, הגיעה למסקנה שהכתבת אכן ביקרה כמה שעות בכלא בחודש יוני, אולם הוועדה לא הגיעה לראיות ממשיות בדבר קיום או אי-קיום המגשה. עוד ציינה הוועדה שהכתבת לא נכחה אף באחד הדיונים המישפטיים שהתקיימו בכלא-רמלה בעניינו של דמיאניוק, ומכאן שאינו יכול להכירה, אם לא פגש בה לצורך הראיון.

כשנכנסה ברק לאולם בית-המישפט ביום הרביעי, ישב דמיאניוק, כשראשו רכון למטה והוא מקונן מכאבים, אחרי שנפצע בזמן הנסיעה מהכלא לירושלים. ברק נדחקה לאחורי האולם בשקט. משהירים דמיאניוק את עיניו אחרי כמה דקות, זיהה אותה מייד ושלה לעברה חיוכים שמחים. חילופי-המבטים בין השניים עוררו תשומת-לב רבה בקרב הקהל שנכח באולם.

כמה שניות לפני סיום הדיון הקצר והטכני, כשברק עשתה דרכה לכיוון דלת-היציאה, שלח לעברה דמיאניוק תנועות-ידיים כשואל: מדוע את הולכת? וניפנף לעברה לשלום. שניות אחדות אחרי-כן, כשהוצא מהאולם, בנוכחות סוהרים ושוטרים, הופתע לפגוש שוב בברק, וצהל לקראתה: "הלו!" ברק ענתה: "בפעם שעברה שנפגשנו, נראית טוב יותר!" דמיאניוק נאנח: "כן..." ונלקח מייד על-ידי סוהריו.

דבר חילופי-המילים והמבטים בין השניים נמסר מייד מפה לאוזן, ואף סולף כאילו לחצו השניים ידיים.



אחרי הישיבה: דמיאניוק יוצא, בהיווד של הקלה
קופא מקור